

**Генеральная Ассамблея**

Шестидесятая сессия

Официальные отчеты

Distr.: General
7 December 2005
Russian
Original: English

Пятый комитет**Краткий отчет о 23-м заседании,**

состоявшемся в Центральном учреждении, Нью-Йорк, в понедельник, 14 ноября 2005 года, в 10 ч. 00 м.

Председатель: г-н Аш (Антигуа и Барбуда)
*Исполняющий обязанности Председателя Консультативного Комитета
по административным и бюджетным вопросам:* г-н Саха

Содержание

Пункт 124 повестки дня: Предлагаемый бюджет по программам на двухгодичный период 2006–2007 годов (*продолжение*)

Смета, пересмотренная с учетом резолюций и решений Экономического и Социального Совета, принятых на его возобновленной организационной и его первой основной сессиях 2005 года

Просьба о выделении субсидии Институту Организации Объединенных Наций по исследованию проблем разоружения в соответствии с рекомендациями Совета попечителей Института в отношении программы работы Института на 2006–2007 годы

Предлагаемая реклассификация должности класса Д-1 в должность класса Д-2 по подпрограмме 2 раздела 26 «Гуманитарная помощь»

Возможность организации экскурсий и работы книжных и сувенирных магазинов в Отделении Организации Объединенных Наций в Найроби и связанные с этим расходы

Пункт 123: Бюджет по программам на двухгодичный период 2004–2005 годов (*продолжение*)

Пункт 124: Предлагаемый бюджет по программам на двухгодичный период 2006–2007 годов (*продолжение*)

Административные расходы Объединенного пенсионного фонда персонала Организации Объединенных Наций

Прочие вопросы

В настоящий отчет могут вноситься поправки. Поправки должны направляться за подписью одного из членов соответствующей делегации *в течение одной недели после даты издания* на имя начальника Секции редактирования официальных отчетов, комната DC2-750 (Chief, Official Records Editing Section, room DC2-750, 2 United Nations Plaza).

Поправки будут изданы после окончания сессии в отдельном для каждого комитета документе, содержащем только исправления.

Заседание открывается в 10 ч. 00 м.

Пункт 124 повестки дня: Предлагаемый бюджет по программам на двухгодичный период 2006–2007 годов (продолжение)

Смета, пересмотренная с учетом резолюций и решений Экономического и Социального Совета, принятых на его возобновленной организационной и его первой основной сессиях 2005 года (A/60/7/Add.5 и A/60/396)

Просьба о выделении субсидии Институту Организации Объединенных Наций по исследованию проблем разоружения в соответствии с рекомендациями Совета попечителей Института в отношении программы работы Института на 2006–2007 годы (A/60/7/Add.8; A/C.5/60/3)

Предлагаемая реклассификация должности класса Д-1 в должность класса Д-2 по подпрограмме 2 раздела 26 «Гуманитарная помощь» (A/C.5/60/13)

Возможность организации экскурсий и работы книжных и сувенирных магазинов в Отделении Организации Объединенных Наций в Найроби и связанные с этим расходы (A/59/793; A/60/7 и Corr.1)

1. **Г-н Моффат** (Управление по планированию программ, бюджету и счетам), представляя доклад Генерального секретаря о смете, пересмотренной с учетом резолюций и решений Экономического и Социального Совета, принятых на его возобновленной организационной и его первой основной сессиях 2005 года (A/60/396), говорит, что в докладе кратко излагаются последствия по бюджету четырех резолюций и 17 решений. Хотя около 86 процентов потребностей в дополнительных расходах могут быть покрыты в рамках ресурсов, выделенных на текущий или следующий двухгодичный период, остающуюся сумму необходимо будет представить в качестве увеличения к предложениям Генерального секретаря по бюджету на 2006–2007 годы. В пункте 78 доклада приводится распределение дополнительных сумм между разделами 2, 9, 23 и 28E.

2. **Г-н Татчайчавалит** (Управление по планированию программ, бюджету и счетам), представляя записку Генерального секретаря относительно просьбы о выделении субсидии Институту Органи-

зации Объединенных Наций по исследованию проблем разоружения в соответствии с рекомендациями Совета попечителей Института в отношении программы работы Института на 2006–2007 годы (A/C.5/60/3), говорит, что выделение субсидии Институту Организации Объединенных Наций по исследованию проблем разоружения (ЮНИДИР) обычно запрашивается ежегодно, в то время как соответствующие бюджетные ассигнования всегда включаются в предлагаемый бюджет по программам на каждый двухгодичный период. В ответ на пункт 3 части V резолюции 59/276 сейчас предлагается представлять просьбу о выделении субсидии раз в два года в контексте рассмотрения предлагаемого бюджета по программам на соответствующий двухгодичный период. Если Генеральная Ассамблея примет это предложение, то ей будет предложено утвердить субсидию в размере 476 500 долл. США из регулярного бюджета на двухгодичный период 2006–2007 годов. Эти два решения, необходимые Генеральной Ассамблее, обсуждаются в пункте 7 доклада.

3. Представляя записку Генерального секретаря о предлагаемой реклассификации должности класса Д-1 в должность класса Д-2 по подпрограмме 2 раздела 26 «Гуманитарная помощь» (A/C.5/60/13), оратор говорит, что в Консультативный комитет по административным и бюджетным вопросам (ККАБВ) было направлено письмо с подробной информацией о просьбе в отношении реклассификации. Консультативный комитет пришел к выводу о том, что с учетом основной функции нового Отдела по координации и реагированию на чрезвычайные ситуации должность Директора должна финансироваться за счет регулярного бюджета, что приведет к появлению дополнительной потребности в ресурсах в размере около 35 600 долл. США, включая налогообложение персонала, в предлагаемом бюджете по программам на 2006–2007 годы. Однако, если эта реклассификация будет финансироваться за счет внебюджетных ресурсов, то для регулярного бюджета финансовых последствий не будет. Поэтому Генеральная Ассамблея могла бы пожелать принять предлагаемую реклассификацию при рассмотрении ею предлагаемого бюджета по программам на период 2006–2007 годов.

4. **Г-н Белов** (Управление по планированию программ, бюджету и счетам), представляя доклад Генерального секретаря о возможности организации

экскурсий и работы книжных и сувенирных магазинов в Отделении Организации Объединенных Наций в Найроби и связанных с этим расходах (A/59/793), говорит, что Отделение Организации Объединенных Наций в Найроби (ЮНОН) рассмотрело возможности и масштабы такой деятельности в свете введения для штаб-квартир минимальных оперативных стандартов в области безопасности. Оно пришло к выводу, что существует возможность для повторного открытия сувенирного магазина Организации Объединенных Наций, который был закрыт по соображениям безопасности. Оно, однако, определило, что стоимость организации экскурсий будет превышать потенциальную выручку и что для них потребуется постоянная субсидия. Поэтому Генеральный секретарь рекомендует воздержаться от организации экскурсий. Если ситуация изменится, он представит соответствующий доклад Генеральной Ассамблее.

5. **Г-н Саха** (Исполняющий обязанности Председателя Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам), представляя доклад Консультативного комитета по смете, пересмотренной с учетом резолюций и решений Экономического и Социального Совета, принятых на его возобновленной организационной и на его первой основной сессиях 2005 года (A/60/7/Add.5), говорит, что, как отметил Консультативный комитет, из общих сметных потребностей в размере 4 143 300 долл. США расходы в размере 3 571 300 долл. США могут быть покрыты за счет ресурсов, предусмотренных на двухгодичный период 2004–2005 годов или на двухгодичный период 2006–2007 годов. Консультативный комитет считает, что дополнительные потребности в размере 572 000 долл. США по четырем рассматриваемым разделам могут не понадобиться. Поэтому он рекомендует эту сумму, если она потребуется, отразить в первом докладе об исполнении предлагаемого бюджета по программам на двухгодичный период 2006–2007 годов.

6. По вопросу о выделении субсидии для ЮНИДИР Консультативный комитет в пункте 4 своего доклада (A/60/7/Add.8) рекомендует Генеральной Ассамблее удовлетворить просьбу о выделении ЮНИДИР в 2005 году 476 500 долл. США (до пересчета). Дополнительных ассигнований по разделу 4 предлагаемого бюджета по программам

на двухгодичный период 2006–2007 годов не требуется.

7. Доклад Консультативного комитета о возможности организации экскурсий и работы книжных и сувенирных магазинов в Отделении Организации Объединенных Наций в Найроби и связанных с этим расходах рассматривается в документе A/60/7 и Согг.1.

8. **Г-н Рипаш** (Соединенные Штаты Америки) говорит, что Соединенные Штаты Америки одобряют доклад Консультативного комитета в отношении сметы, пересмотренной с учетом резолюций и решений Экономического и Социального Совета (A/60/7/Add.5). Предлагаемая реклассификация должности по программе 2 раздела 26 предлагаемого бюджета по программам должна рассматриваться в контексте рассмотрения предлагаемого бюджета по программам на 2006–2007 годы.

9. **Г-жа Тейлор Робертс** (Ямайка), выступая от имени Группы 77 и Китая, говорит, что рекомендацию Консультативного комитета о том, что дополнительные потребности в размере 572 000 долл. США, вытекающие из резолюций и решений Экономического и Социального Совета, могут быть также покрыты за счет ресурсов, предусмотренных на двухгодичный период 2004–2005 годов или на двухгодичный период 2006–2007 годов, следует рассмотреть дополнительно.

10. **Г-жа Удо** (Нигерия) просит разъяснить, на каком основании Секретариат пришел к своему выводу о том, что организация экскурсий в ЮНОН будет экономически нецелесообразной. В докладе не указано, будет ли такая услуга приносить прибыль, и насколько важно ее образовательное значение для публики. Насколько она понимает, все отделения штаб-квартир должны находиться на «равной основе». Поэтому вызывает удивление то, что в одном отделении не должно быть организованных экскурсий просто потому, что это не приносит дохода. Было бы желательно также получить информацию о том, учитывал ли Консультативный комитет какую-либо дополнительную информацию, на основе которой он сделал свое заключение.

11. **Г-н Торрес Лепори** (Аргентина) говорит, что его делегация будет активно работать в ходе неофициальных консультаций с целью обеспечить выделение достаточных ресурсов на осуществление ре-

зольций и решений, принятых Экономическим и Социальным Советом.

12. **Г-н Сена** (Бразилия), ссылаясь на резолюцию 2005/46 Экономического и Социального Совета в отношении Специальной консультативной группы по Гаити, говорит, что его делегация хотела бы получить разъяснение в отношении того, действительно ли дополнительные расходы, о которых говорится в пункте 18 доклада Генерального секретаря (A/60/396), не могут быть покрыты в рамках предлагаемого бюджета по программам на 2006–2007 годы.

13. **Г-жа Курода** (Япония) говорит, что ее делегация согласна с тем, что предлагаемая реклассификация должности по подпрограмме 2 раздела 26 должна рассматриваться в рамках предлагаемого бюджета по программам на 2006–2007 годы.

14. **Г-н Белов** (Управление по планированию программ, бюджету и счетам), отвечая на вопросы, заданные представителем Нигерии, говорит, что Секретариат понимает, что в своем обзоре общественных услуг в ЮНОН он должен делать свои выводы на основе рассмотрения технических факторов, в том числе финансовых. Такие соображения, несомненно, имеют наибольшее значение. Коммерческие услуги для публики фактически не являются одинаковыми во всех штаб-квартирах. В ходе неофициальных консультаций он будет рад более подробно рассмотреть этот вопрос.

15. **Г-жа Удо** (Нигерия) говорит, что ее делегация не удовлетворена ответом Секретариата. Недостаточно откладывать представление подробных ответов до проведения официальных консультаций. Поднятые вопросы стоят в повестке дня официального заседания и должны быть разъяснены здесь.

16. **Г-н Моффат** (Управление по планированию программ, бюджету и счетам), отвечая на вопрос, поднятый представителем Бразилии, говорит, что дополнительная сумма на Специальную консультативную группу по Гаити предназначена на покрытие путевых расходов, которые будут тщательно проанализированы с точки зрения предложений по бюджету на 2006–2007 годы. Не было предоставлено никаких дополнительных возможностей для покрытия этих расходов.

17. **Г-н Саха** (Исполняющий обязанности Председателя Консультативного комитета по администра-

тивным и бюджетным вопросам) говорит, что он не должен давать ответ на вопрос, выдвинутый представителем Нигерии в отношении дополнительной информации, представленной в ККАБВ. Он, конечно же, даст ответ в ходе неофициальных консультаций.

18. **Г-жа Самаёа-Рекари** (Гватемала) говорит, что при рассмотрении резолюции 2005/46 Экономического и Социального Совета Секретариат заявил, что дополнительные расходы на Специальную консультативную группу по Гаити не могут быть покрыты и что необходимо будет получить заявление о последствиях для бюджета по программам. В ответ на вопрос ее делегации Секретариат указал, что заявление о последствиях для бюджета по программам будет охватывать и вопрос о расходах, связанных с проведением конференций и поездками. Поэтому удивительно узнать сейчас из пункта 19 доклада Генерального секретаря о том, что в период с июля по ноябрь произошло изменение позиции и что ресурсы были найдены.

19. **Г-н Моффат** (Управление по планированию программ, бюджету и счетам) говорит, что никакого изменения позиции не было. Во время принятия этой резолюции было объявлено, что Департамент по экономическим и социальным вопросам потребует дополнительных ассигнований в размере 13 500 долл. США на покрытие путевых расходов. Однако в отношении расходов на конференционное обслуживание было проведено последующее рассмотрение, которое выявило некоторые возможности покрыть эти расходы, но сумма в размере 13 500 долл. США, о которой говорится в пункте 18, не была включена в предложения Генерального секретаря по бюджету.

20. **Г-жа Самаёа-Рекари** (Гватемала) говорит, что она ссылалась на пункт 19, а не на пункт 18.

21. **Г-н Элнаггар** (Египет) хотел бы получить разъяснение в отношении того же пункта, что и представитель Гватемалы, и надеется на дальнейшее рассмотрение этого вопроса в ходе неофициальных консультаций. Он поддерживает озабоченность, высказанную делегацией Нигерии в отношении необходимости получения ответов на заданные вопросы в ходе официального заседания.

22. **Г-н Файе** (Сенегал) говорит, что его делегация также разделяет озабоченность, высказанную делегацией Нигерии.

Пункт 123 повестки дня: Бюджет по программам на двухгодичный период 2004–2005 годов
(продолжение)

Пункт 124 повестки дня: Предлагаемый бюджет по программам на двухгодичный период 2006–2007 годов (продолжение)

Административные расходы Объединенного пенсионного фонда персонала Организации Объединенных Наций (A/60/7/Add.7 и A/60/183)

23. **Г-жа Пишон** (Председатель Постоянного комитета Правления Объединенного пенсионного фонда Организации Объединенных Наций), представляя доклад Постоянного комитета Правления Объединенного пенсионного фонда Организации Объединенных Наций об административных расходах Объединенного пенсионного фонда персонала Организации Объединенных Наций (A/60/183), говорит, что в докладе содержится пересмотренный бюджет для Фонда на двухгодичный период 2004–2005 годов и бюджетная смета на двухгодичный период 2006–2007 годов. В ходе отчетного периода операции Фонда продолжали расти с точки зрения как размера, так и масштабов. В настоящее время членами Фонда являются 21 организация, а общее число активных участников и бенефициаров составляет свыше 142 000 человек. Число лиц, обслуживаемых Фондом, возросло в предыдущем десятилетии в среднем более чем на 4 процента ежегодно. В 2004 году общая сумма выплат превысила 1,3 млрд. долл. США. В течение предыдущих 20 лет рыночная стоимость Фонда возросла с 4 до 30 млрд. долл. США.

24. Бюджет Фонда состоит из трех компонентов: административного, инвестиционного и расходов на проведение аудиторских проверок. По каждому компоненту составляется сводная таблица, в которой излагаются статьи расходов, потребности в должностях и соответствующие виды деятельности. После рассмотрения пересмотренного бюджета на 2004–2005 годы Постоянный комитет утвердил подачу Генеральной Ассамблее запроса о выделении дополнительных ассигнований в размере 4,7 млн. долл. США, ни один из которых не является объектом совместного несения расходов с Организацией Объединенных Наций. Дополнительные потребности объясняются увеличением административных расходов на управление инвестициями в результате роста рыночной стоимости портфеля ин-

вестиций, вложенных в компании с небольшим уровнем капитализации.

25. На 2006–2007 годы Постоянный комитет утвердил смету бюджета общей стоимостью 108,6 млн. долл. США, в том числе 57,4 млн. долл. США на административные расходы, 49,4 млн. долл. США на покрытие инвестиционных расходов и 1,7 млн. долл. США на ревизию, а также внебюджетные расходы в размере 131 000 долл. США, связанные с системой медицинского страхования после выхода на пенсию. Это представляет собой рост ресурсов до пересчета расходов в размере минус 4 процента на покрытие административных расходов, плюс 9,7 процента на покрытие инвестиционных расходов и минус 4,3 процента на проведение ревизии. Как и в прошлом, Постоянный комитет назначил межсессионную рабочую группу для рассмотрения предложений по бюджету и вынесения в отношении них рекомендаций. Постоянный комитет утвердил рекомендации этой рабочей группы консенсусом. Подробная информация содержится в приложении I.

26. В рамках приверженности Фонда делу подотчетности секретарь/главный административный сотрудник предложил — а Постоянный комитет утвердил — второй устав для руководства. В этом уставе излагаются цели Фонда, которые далее преобразуются в подробные планы действий. Ключевыми на 2006–2007 годы являются следующие цели: обеспечение ответственного и стабильного руководства; регулирование рисков и укрепление гарантий обеспечения защиты активов Фонда; укрепление и модернизация систем управленческой информации; улучшение общих показателей работы; обеспечение того, чтобы клиенты получали качественное обслуживание и информацию на своевременной основе; и разработка такой инвестиционной политики и распределения активов, которые отражают стратегическую цель Фонда в плане финансирования обязательств.

27. По статье «Административные расходы» Постоянный комитет утвердил ресурсы на 12 новых должностей и 3 реклассификации, отметив, что запросы основаны на растущей сложности операций Фонда и продолжающемся росте числа его участников и периодических выплатах. В этой связи Постоянный комитет признает, что Фонду необходимы дополнительные людские ресурсы в ключевых областях и что их отсутствие поставит его операции

под риск, поскольку, как признали ревизоры, эти операции и так уже проводятся в условиях нехватки ресурсов.

28. Что касается инвестиционных расходов, то Постоянный комитет приветствует инициативы, предпринятые Службой управления инвестициями по ограничению риска, которая в то же время диверсифицирует и модернизирует свои операции. Секретарем/главным административным сотрудником Фонда были запрошены дополнительные ресурсы для осуществления рекомендации в отношении создания новой гибридной структуры для этой Службы, которая объединяла бы внутреннее управление и руководство и внешнее осуществление управления инвестициями Фонда. Однако, поскольку стратегическое решение в отношении внешнего управления инвестициями еще не принято, Постоянный комитет постановил утвердить только те расходы, которые он считает необходимыми. Хотя Постоянный комитет поддержал идею создания одной должности сотрудника по информационной технологии в Службе управления инвестициями, он твердо верит в то, что централизация операций информационной технологии будет более целесообразной, чем разработка отдельных механизмов для административного и инвестиционного аппарата Фонда. Эта позиция впоследствии была принята Консультативным комитетом.

29. Наконец, в части IV доклада Постоянный комитет предлагает Генеральной Ассамблее уполномочить Управление объединенного пенсионного фонда персонала Организации Объединенных Наций выделить в дополнение к добровольным взносам в Чрезвычайный фонд на двухгодичный период 2006–2007 годов сумму, не превышающую 200 000 долл. США.

30. **Г-н Саха** (Исполняющий обязанности Председателя Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам), представляя соответствующий доклад ККАБВ (A/60/7/Add.7), говорит, что Консультативный комитет принял к сведению усилия, приложенные к представлению бюджетного документа в формате, который привнес некоторые элементы составления бюджетов на основе полученных результатов. В пункте 5 этого доклада он сделал ряд предложений в отношении дальнейшего совершенствования в этом направлении.

31. В отношении бюджетной сметы на 2006–2007 годы Консультативный комитет отмечает, что рабочая группа Постоянного комитета не поддержала ряд кадровых предложений, выдвинутых администрацией Фонда. Она считает объяснения, данные рабочей группой, чрезвычайно полезными. Она поддерживает выводы Постоянного комитета в отношении кадровых предложений, за исключением предлагаемых реклассификаций. Хотя она сознает факт увеличения рабочей нагрузки Начальника операций, она считает, что реклассификация этой должности класса Д-1 до уровня Д-2 не может быть оправданной на основе информации, содержащейся в схеме организационной структуры (A/60/183, приложения II и III). Он рекомендует вновь вернуться к этому вопросу при представлении следующего бюджета на основе более четкого определения функций этой должности и организационной структуры Фонда.

32. Консультативный комитет озабочен тем, что осуществление предлагаемой реклассификации пяти должностей класса С-4, двух — в администрации и трех — в области инвестиций, до уровня С-5 создаст дисбаланс в структуре должностей и усугубит замешательство в отношении отчетности. Следует учитывать необходимость улучшения организационной структуры Управления инвестициями, возможно, путем создания должности заместителя Директора Службы на соответствующем уровне. Два сотрудника уровня С-5 в административной канцелярии будут приданы начальникам двух подразделений в Службе систем управления информацией, выполняющим весьма аналогичные функции; это будет способствовать фрагментации функций в этой Службе. Консультативный комитет поэтому рекомендует воздержаться от реклассификации.

33. **Г-жа Тейлор Робертс** (Ямайка), выступая от имени Группы 77 и Китая, говорит, что Постоянному комитету следует пересмотреть представление своих докладов в свете замечаний, высказанных Консультативным комитетом. Кроме того, администрации Фонда следует продолжать изыскивать пути диверсификации портфеля инвестиций, в том числе выявлять возможности инвестирования в развивающиеся страны.

Прочие вопросы

34. **Г-жа Тейлор Робертс** (Ямайка), выступая от имени Группы 77 и Китая, говорит, что ее делегация с удивлением узнала о планах установки турникетов на входах в комплекс зданий Центральных учреждений Организации Объединенных Наций, поскольку Генеральная Ассамблея пока еще не приняла решения в отношении предлагаемой системы глобального контроля доступа, которая все еще находится в стадии рассмотрения Департаментом по вопросам охраны и информации. Кроме того, хотя Ассамблея и утвердила ряд проектов по повышению безопасности в комплексе Центральных учреждений, она предложила администрации обеспечить комплексную интеграцию таких проектов в главный план капитального ремонта. Однако даже сам главный план капитального ремонта пока еще не утвержден. Ее делегация хотела бы знать, каков статус проекта установки турникетов и осуществляется ли он в рамках глобальной системы контроля доступа. Если дело обстоит так, то работа по этому проекту должна быть приостановлена до принятия решения в отношении этой системы Ассамблеей.

35. **Г-н Абелян** (Секретарь Комитета) говорит, что озабоченность, высказанная представителем Ямайки, была принята к сведению. Бюро запланирует обмен соответствующими должностными лицами на какую-то более позднюю дату.

Заседание закрывается в 11 ч. 10 м.